

Départ du client

- ❖ Poslušajte dijalog 6.1 – *Préparer le départ du client* i na strani 78 vašeg udžbenika uradite vežbu 1 a) štiklirajte rečenice koje ste čuli.
- ❖ Poslušajte ponovo dijalog i uradite vežbu 1 b) Vrai ou Faux – označite za svaku rečenicu da li je tačna ili nije i, ako nije, zašto?
- ❖ Poslušajte još jednom dijalog i odgovorite na ova pitanja:
 1. Où doit aller M. Chaumont?
 2. À quelle heure va-t-il partir?
 3. Pourquoi M. Chaumont doit-il libérer sa chambre?
 4. Est-ce que les valises de M. Chaumont sont faites?
 5. Pourquoi M. Chaumont ne peut pas laisser ses valises dans le couloir?
 6. Où peut-il laisser ses valises?
 7. Quand va-t-il régler la note?
 8. Qu'est-ce qu'il doit rendre tout de suite?
- ❖ Pročitajte ovaj dijalog (6.1) na strani 125 vašeg udžbenika i proverite vaše odgovore.

Vocabulaire:

fiche (f.): formular, obrazac, u ovom slučaju skraćeno od **fiche de voyageur**: prijavni list

rendez-vous (m.): sastanak; **rendez-vous d'affaires**: poslovni sastanak

sécurité (f.): bezbednost

consigne (f.): ostava, skladište

note (f.): račun (hotelski, **l'addition** za kafiće i restorane)

obligation (f.): obaveza (u tekstu – **Ce n'est pas une obligation**: Nije obavezo)

indiquer: ukazati, pokazati

quitter: napustiti

libérer: osloboditi

avoir le temps: imati vremena

faire ses valises: pakovati se

laisser: ostaviti

garder: čuvati

régler: regulisati, platiti

rendre: vratiti

exiger: zahtevati

interdit: zabranjeno

autorisé: dozvoljeno

vers: oko

cependant: međutim

de toute façon: u svakom slučaju

au moins: bar

non plus: ni (ce n'est pas autorisé non plus: ni to nije dozvoljeno)

par contre: međutim

puisque: pošto

les chambres doivent être libérées... : sobe moraju biti slobodne...

je dois faire descendre... : moram da kažem da snesu...

c'est-à-dire: odnosno (u ovom kontekstu u srpskom se teško uklapa, ne može se adekvatno prevesti)

je suis pressé: žurim, u žurbi sam

Est-ce que je suis obligé? : Da li moram?

- ❖ Pogledajte tabelu: **Nécessité /Obligation /Interdiction** (neophodnost/obaveza/zabrana) na strani 78

Izrazi u toj tabeli služe da se izraze pravila hotela: šta klijent sme a šta ne sme da radi, šta se očekuje od njega itd. Poređani su od **faible/poli** (blagih/ljubaznih) ka **fort/strict** (jakih/strogih)

Nécessité/obligation	Interdiction
Nous demandons à la clientèle de: Molimo klijente da	Nous demandons à la clientèle de ne pas: Molimo klijente da ne
Il est nécessaire de: Neophodno je da	Il n'est pas permis de: Nije dozvoljeno da
Vous devez: Morate	Vous ne devez pas: Ne smete (da)
Il faut: Potrebno je (da)	Il ne faut pas: Ne treba (da)
Il est obligatoire de: Obavezno je	Il est interdit de: Zabranjeno je

Exemples:

- ➔ Il est interdit de laisser vos bagages dans le hall.
 - ➔ Nous demandons à la clientèle de quitter leur chambre avant 10h.
 - ➔ Il n'est pas permis d'entrer en short dans le restaurant.
- ❖ Uradite vežbu br 2 a) na strani 78 – Vratite izmešane elemente rečenice u tačan redosled.
(**coffre** ili **coffre-fort** (m.): sef; **incendie** (m.): požar; **blanchissage** (m.): pranje veša)
 - ❖ Urdite vežbu 2 b) – napišite 3 hotelska pravila koja se tiču ponuđenih elemenata.
(**bruit** (m.) buka)
(u trećem slučaju potrebno je da kažete da je u hotelu zabranjeno kretanje dece bez pratnje)

Prevedite:

- Sobe moraju da budu oslobođene pre 11 časova.

- Zabranjeno je puštiti u svim sobama hotela.

- Nije dozvoljeno kupati se u bazenu posle 19 časova. (kupati se: **se baigner**)

Régler la note d'hôtel

Client: Bonjour. Nous partons dans une heure et nous voudrions régler la note. Vous l'avez déjà préparée?

Réceptionnaire: Bien sûr, Monsieur. Tout est prêt. Alors, ça fait 5 nuits avec petit-déjeuner pour deux personnes... Voilà, Monsieur.

Client: Tout est compris ?

Réceptionnaire: Oui, Monsieur. Ici, ce sont les prix nets et là vous avez le service, la taxe de séjour et la T.V.A.

Client: Ah, c'est comme chez nous alors.

Réceptionnaire: Vous payez en espèce ou par carte de crédit ?

Client: Vous acceptez la carte Visa ?

Réceptionnaire: Bien sûr, Monsieur. Voilà...il me faut seulement votre signature sur la note de débit...merci... et voilà le double. Nous espérons que vous êtes contents de votre séjour.

Client: Oui, tout a été parfait.

Réceptionnaire: Nous espérons vous revoir l'année prochaine et nous vous souhaitons un bon retour.

Client: Merci pour tout. Au revoir.

Réceptionnaire: Au revoir.

❖ Pročitajte diajlog *Régler la note d'hotel* i odgovoriti na pitanja:

1. Que veulent les clients?
2. Dans combien de temps partent-ils?
3. Combien de nuits sont-ils restés?
4. Quelles taxes il y a sur la note?
5. Comment paye le client?
6. Qu'est-ce qu'il faut sur la note de débit?
7. Que donne le réceptionnaire au client?
8. Est-ce que le client a passé un bon séjour?

Vocabulaire:

Net: neto

Taxe (f.): porez, taksa (**taxe de séjour:** boravišna taksa)

T.V.A = *taxe sur la valeur ajoutée* : porez na dodatu vrednost

Note de débit (f.): slip isečak, fiskalni račun

Retour (m.): povratak

Double (m.): duplikat

Content: zadovoljan

Payer en espèce: platiti u gotovini

Revoir: ponovo videti

Comment dire: régler la note d'hôtel

Tout est compris. / Toutes taxes comprises.

Vous payez en espèce ou par carte de crédit?

Il me faut votre signature. / Pouvez-vous signer ici. / Signer ici, s'il vous plait.

Nous espérons que vous avez été content de votre séjour.

J'espère que vous avez passé un bon séjour dans notre hôtel.

Nous espérons vous revoir l'année prochaine.

Je vous souhaite un bon retour /un bon vol (**vol** (m.): let)

Rešenje vežbi:

Vežba 1 strana 78

a)

1. Avant votre départ vous devez reprendre vos affaires déposées dans le coffre de l'hôtel.
2. Pour le service de blanchissage il est nécessaire de remplir la fiche avant 10 heures.
3. Il n'est pas permis d'emporter les peignoirs de l'hôtel.
4. En cas d'incendie il est interdit d'utiliser les ascenseurs.

b)

1. Nous demandons à la clientèle de ne pas faire du bruit dans les chambres entre 22 heures et 7 heures.
Il ne faut pas faire de bruit dans les chambres entre 22 heures et 7 heures.
2. Il est interdit de fumer dans les zones non-fumeur.
Nous demandons à la clientèle de respecter les zones non-fumeur.
Il ne faut pas fumer dans les zones non-fumeur.
3. Les jeunes enfants doivent toujours être accompagnés dans l'hôtel.
Il est obligatoire d'accompagner les jeunes enfants dans l'hôtel.
Il faut toujours accompagner les jeunes enfants dans l'hôtel.
Nous demandons à la clientèle de toujours accompagner leurs enfants dans l'hôtel.

Prevod:

1. Les chambres doivent être libérées avant 11 heures.
Vous devez libérer les chambres avant 11 heures.
2. Il est interdit de fumer dans toutes les chambres de l'hôtel.
3. Il n'est pas permis de se baigner dans la piscine après 19 heures.